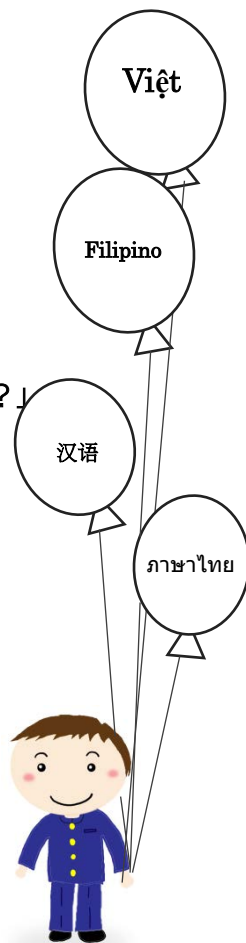
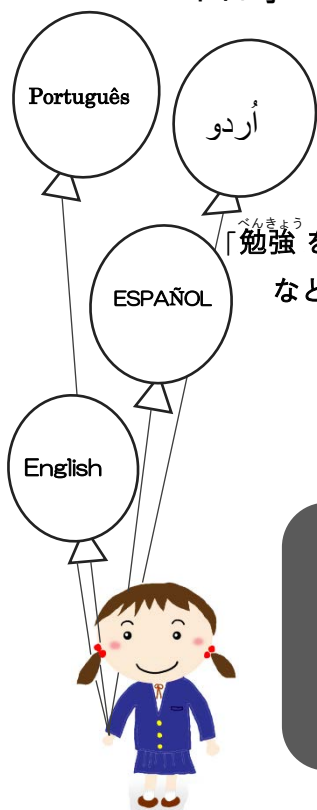


# 多言語による高校進学ガイダンス

Charla Informativa Multilingüe  
sobre el Ingreso a la Secundaria Superior

日時：2017年10月29日（日）14:00～17:00

場所：宇都宮大学 大学会館



「勉強を続けたいけど、どんな学校があるの?」「どのくらいお金がかかるの?」  
など知りたいことや不安なことを翻訳資料で分かりやすく説明します。  
高校へ行きたいと思っている人は、  
親子で参加して将来について考えてみよう!

Participación  
gratuita

Con  
intérpretes

Más detalles  
en el reverso



\*当日は日本語、ポルトガル語・スペイン語・英語・フィリピン語・中国語・タイ語・ウル  
ドゥー語・ベトナム語の翻訳資料を使って、高校の種類や高校受験のしくみなどの説明  
をします。

\*日本の高校に進学した外国人の体験談発表もあります。

## 【お問い合わせ】

宇都宮大学国際学部附属多文化公共圏センター

電話/FAX:028 (649) 5196

メール：[funayama@miya.jm.utsunomiya-u.ac.jp](mailto:funayama@miya.jm.utsunomiya-u.ac.jp) (船山まで)

<http://www.djb.utsunomiya-u.ac.jp/> (同じチラシがあります)

【主催】宇都宮大学国際学部附属多文化公共圏センター

【後援】栃木県国際交流協会、宇都宮市教育委員会、宇都宮市国際交流協会 (すべて申請中)

(Solicitud de Participación)

10月29日(日)の進学ガイダンスに参加します。

Participaré en la charla informativa sobre el ingreso a la secundaria superior del día 29 de octubre.

せいと なまえ 生徒の名前 (Nombre del alumno/a)	がくねん 学年 (Grado escolar)	( )才 (edad)
がっこうめい 学校名 (Nombre de la escuela)	いっしょ さんか にんずう 一緒に参加する人数 (Número de acompañantes)	にん 人 (personas)
ひつよう ほんやく つうやくげんご 必要な翻訳・通訳言語(チェックしてください) (Marque el idioma que requiere en la traducción y el material)	<input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> ポルトガル語 <input type="checkbox"/> スペイン語 <input type="checkbox"/> フィリピン語 <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> タイ語 Japonés Portugués Español Filipino Chino Tailandés <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> ウルドゥー語 <input type="checkbox"/> ベトナム語 Inglés Urdú vietnamita	
緊急連絡先 (Contacto de emergencia)	携帯電話(Celular): E-mail:	台風などの影響により中止の連絡に使用させていただきます(El uso será para la comunicación de la cancelation bajo la influencia de tifones)
【質問などがあれば書いてください】(Si tiene alguna pregunta por favor escríbala aquí)		

※En el día de la orientación, la cafetería y la Tienda de Conveniencia estarán abiertas.

(Corte aquí y entregue al profesor/a encargado/a)

“Charla Informativa Multilingüe sobre el Ingreso a la Secundaria Superior”

“Me gustaría continuar estudios pero no sé mucho sobre las escuelas en Japón, ni cuánto costaría.” Éstas y otras inquietudes que tenga podrán ser absueltas a través de materiales en su propio idioma para su mejor comprensión. Invitamos a participar a aquellos/as que estén pensando continuar estudios secundarios superiores, y a sus padres, para que juntos demos el primer paso con miras a su futuro.

**Fecha :** 29 de octubre, 2017(domingo) 14 : 00~17 : 00.

**Lugar :** Daigaku kaikann, Mine Campus, Universidad de Utsunomiya (Mine-machi 350, Utsunomiya-shi) .

**Participación gratuita.**

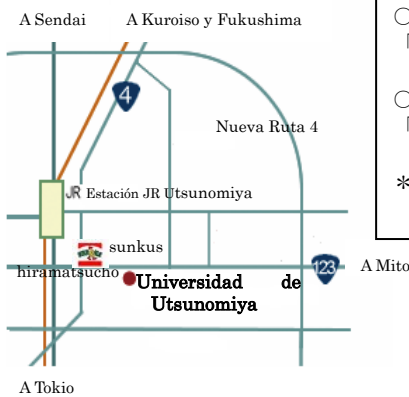
**Contenido :** La Estructura del Sistema Educativo Japonés. Explicación sobre el examen de ingreso, los costos de ingreso a la secundaria superior. Consultas individuales con profesores de secundaria básica y secundaria superior.

\* El material estará disponible en japonés, portugués, español, inglés, filipino, chino, tailandés, urdú y vietnamita; y se contará con intérpretes.

**Forma de envío de la solicitud:** Escriba sus datos en el formulario adjunto y entréguelo al profesor/a encargado/a antes del: 6 de octubre de 2017.

【En carro】

【Desde la estación de trenes de JR Utsunomiya en autobús】



- Salida Oeste Paradero de Bus 3  
「Bus JR」 hacia 清原台団地(Kiyoharadaidanchi), 清原球場(Kiyoharakyuujyou), 祖母井(Ubagai), 茂木(Motegi). Aproximadamente 15 minutos hasta 宇大前(Udaimae). Baje aquí por favor.
- Salida Oeste Paradero de Bus 14  
「Bus 東野 (Touya)」 hacia 真岡(Mooka), 益子(Mashiko), 海星学院(Kaiseigakuin), 清原球場(Kiyoharakyuujyo). Aproximadamente 15 minutos hasta 宇大前(Udaimae). Baje aquí por favor.
- \* El Bus Touya es el mismo que parte desde la estación Tobu Utsunomiya. (Tarda alrededor de 25 minutos hasta la Universidad).

